

# Three things I learned

from talking with a  
lecturer in  
translational studies

# **1) There are too many qualifications for interpreters**

- **The Chartered Institute of Linguists has developed a framework of qualifications for interpreters to qualify with**
- **However, because these are not mandatory nor regulated, many people do not take these qualifications**
- **This leads to underqualified interpreters decided people's cases, and thereby, their lives**

## **2) Languages which have little resources online are ignored by AI**

- **Large Language Models are trained using data from the internet**
- **With languages that are used in communities without connection to the internet, there are often little to no resources about them online**
- **This makes training AI models extremely difficult, and almost impossible**
- **This creates an injustice against these low-resourced languages**

### **3) Interpreters are taught how to interpret, but not how to understand**

- **The DPSI (Diploma in Public Service Interpreting) is one of the highest qualifications an interpreter can get**
- **However, because it is an unregulated qualification, anyone can take it and pass an exam**
- **This means the person can understand both languages, but may be unable to *'know'* both languages, in the context that they are used in**